

ЗАПОЛНЯЙТЕ КАРТУ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ (КАРТУ ЗАПОЛНЯЕТ ПАЦИЕНТ ИЛИ ОПЕКУН)

№ медпункта/ палатки:

Происхождение:

Дата:



ROSYJSKI

ИМЯ (imie): ФАМИЛИЯ (nazwisko):
СТРАНА (kraj): ДАТА РОЖДЕНИЯ (Data ur.): ПОЛ: жен ☐ муж ☐

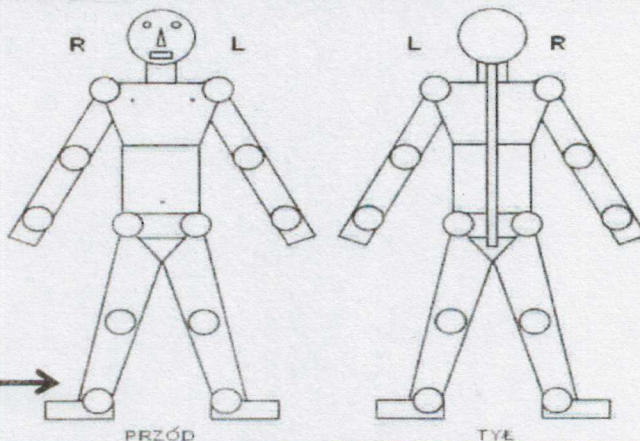
Опишите свое самочувствие (Podaj dolegliwości)

- ☐ Слабость/обморок (Zasłabnięcie/Omdlenie)
- ☐ Рвота (Wymioty)
- ☐ Тошнота (Nudności)
- ☐ Головокружение (Zawroty głowy)
- ☐ Диарея (понос) (Biegunka)
- ☐ Отдышка/затрудненное дыхание (Duszność...)
- ☐ Учащенное сердцебиение (Kołatanie serca)
- ☐ Боль в грудной клетке (Ból w klatce piersiowej)
- ☐ Травма (Uraz)

Чувствуете ли Вы боль?

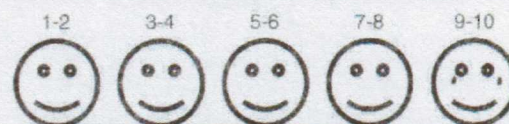
- ☐ Не чувствую боли (brak bólu)
- ☐ Жгучая боль (жжет) (Piekący)
- ☐ Сдавливающая боль (Gniotący)
- ☐ Колющая боль (kłujący)
- ☐ Острая боль (przeszywający)
- ☐ Судороги, спазмы (повторяющиеся) (skurczowy, nawracający)
- ☐ Постоянная боль (ciągły)

Обозначьте на рисунке, где вы чувствуете боль



Интенсивность боли (Jak bardzo Cię Boli?)

(оцените по шкале от 1-10 или обозначьте на рисунке)



Аллергия на (Alergie/Uczulenia)

- ☐ Обезболивающие ср-ва *aspiryna, ibuprofen, ketoprofen, metamizol, paracetamol, morfina, inne* (Przeciwbólowe)
- ☐ Антибиотики (Antybiotyki)
- ☐ Другие лек-ва, какие? (Inne leki)
- ☐ Другие формы аллергии (Inne uczulenia)
- ☐ Отсутствует (Brak uczuleń)

Какие лек-ва Вы принимаете постоянно или только сейчас (leki)

- ☐ От сердца (Leki na serce)
- ☐ От повышенного давления (Leki na nadciśnienie)
- ☐ От сах. диабета (Leki na cukrzycę)
- ☐ От астмы/легочных заболеваний (Leki na astmę/choroby płuc)
- ☐ Обезболивающие (Leki przeciwbólowe)
- ☐ От эпилепсии (Leki przeciwpadaczkowe)
- ☐ Успокоительное (Leki uspokajające)
- ☐ Психотропы (Leki psychiatryczne)
- ☐ Не принимаю лекарств (Nie zażywam leków)

С собой ли у Вас эти лек-ва? Если да, покажите

Последний прием пищи или питья

(Ostatnio spożywany posiłek lub płyn)

Когда Вы последний раз что-то ели или пили?
(Kiedy ostatni raz jadłeś lub piłeś?)

Что Вы съели/выпили? (Co jadłeś i piłeś?)

Есть ли/были у Вас эти болезни (Przebyte choroby)

- ☐ Заболевания сердца (Choroby serca)
- ☐ Нарушения сердечного ритма (Zaburzenia rytmu serca)
- ☐ Повышенное артериальное давление (Nadciśnienie tętnicze)
- ☐ Астма/ХОБЛ (Asthma/POChP)
- ☐ Сах. диабет (Cukrzyca)
- ☐ Эпилепсия (Padaczka)
- ☐ Др. неврологические заболевания (Inne chor. neurologiczne)
- ☐ Онкологическое заболевание (Choroba nowotworowa)
- ☐ Гемофилия (Zaburz. krzep. krwi)
- ☐ Заболевания почек (Choroba nerek)
- ☐ Заболевания пищеварительного тракта (Chor. przew. pokarm.)
- ☐ Инфекционные заболевания (Choroby zakaźne)
- ☐ Другое (Inne)

Беременны ли Вы? Есть ли у Вас предположение, что Вы беременны?

(Czy jesteś w ciąży?)

☐ Да (TAK) ☐ Нет (NIE)

Принимали ли Вы алкоголь? (Czy piłeś alkohol?)

☐ Да (TAK) ☐ Нет (NIE)

Принимали ли Вы наркотики/психотропные средства? (Czy zażywałeś narkotyki/środki psychoaktywne?)

☐ Да (TAK) ☐ Нет (NIE)

Подайте номер телефона лица, говорящего по-польски или по-английски (с кодом страны)

(+.....)

ЗАПОВНИ ЛИСТОК ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ (ЗАПОВНЮЄ ПАЦІЄНТ АБО ОПІКУН)

Номер медпункту / намету:

Подія:

Дата:



UKRAIŃSKI

ІМ'Я (IMIE): ПРИЗВИЩЕ (NAZWISKO):
КРАЇНА (KRAJ): ДАТА НАРОДЖЕННЯ (DATA UR.): СТАТЬ: Ж ☐ Ч ☐

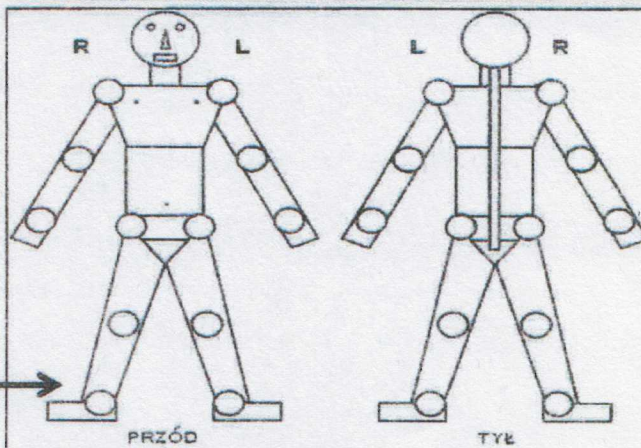
Опиши свої симптоми (Podaj dolegliwości)

- ☐ Слабкість/Непритомність (Zasłabnięcie/Omdlenie)
- ☐ Блювота (Wymioty)
- ☐ Нудота (Nudności)
- ☐ Запаморочення (Zawroty głowy)
- ☐ Пронос (Biegunka)
- ☐ Задихка/утруднене дихання (Duszność...)
- ☐ Прискорене серцебиття (Kołatanie serca)
- ☐ Біль у грудях (Ból w klatce piersiowej)
- ☐ Травма (Uraz)

Ти відчуваєш біль? (Czy odczuwasz ból?)

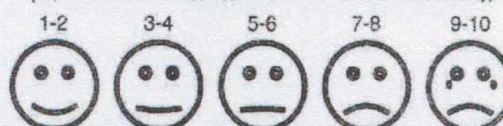
- ☐ Біль відсутній (Brak bólu)
- ☐ Пекучий (Piekący)
- ☐ Здавлюючий (Gniotący)
- ☐ Колючий (Kłujący)
- ☐ Пронизливий (Przeszywający)
- ☐ Спазматичний (рецидивний) (Skurczowy (nawracający))
- ☐ Постійний (Ciągły)

Познач на постаті поруч, де тебе болить



Як сильно тебе болить? (Jak bardzo Cię boli?)

(оціни за шкалою від 1 до 10, або ж познач на малюнку)



Алергія (Alergie/Uczulenia)

- ☐ Знеболювальні *aspiryna, ibuprofen, ketoprofen, metamizol, paracetamol, morфина, inne* (Przeciwbólowe)
- ☐ Антибіотики (Antybiotyki)
- ☐ Інші ліки (які) (Inne leki)
- ☐ Інша алергія (Inne uczulenia)
- ☐ Не маю алергії (Brak uczuleń)

Ліки, які вживаєш постійно, або разово (leki)

- ☐ Ліки для серця (Leki na serce)
- ☐ Ліки від тиску (Leki na nadciśnienie)
- ☐ Ліки при діабеті (Leki na cukrzycę)
- ☐ Ліки від астми/хвороби легень (Leki na astmę/choroby płuc)
- ☐ Знеболювальні ліки (Leki przeciwbólowe)
- ☐ Ліки від епілепсії (Leki przeciwpadaczkowe)
- ☐ Заспокійливі ліки (Leki uspokajające)
- ☐ Психіатричні ліки (Leki psychiatryczne)
- ☐ Я не вживаю ліків (Nie zazywam leków)

Чи ти маєш ліки з собою? Якщо так, то покажи.

Перенесені хвороби (Przebyte choroby)

- ☐ Хвороби серця (Choroby serca)
- ☐ Порушення серцевого ритму (Zaburzenia rytmu serca)
- ☐ Артеріальна гіпертензія (Nadciśnienie tętnicze)
- ☐ Астма/ХОЗЛ (Asthma/POChP)
- ☐ Діабет (Cukrzyca)
- ☐ Епілепсія (Padaczka)
- ☐ Інші неврологічні хвороби (Inne chor. neurologiczne)
- ☐ Онкологічні захворювання (Choroba nowotworowa)
- ☐ Порушення згортання крові (Zaburz. krzep. krwi)
- ☐ Захворювання нирок (Choroba nerek)
- ☐ Хвороби шлунк.-кишк. тракту (Chor. przew. pokarm.)
- ☐ Інфекційні захворювання (Choroby zakaźne)
- ☐ Інше (Inne)

Чи ти вагітна, чи є можливим, щоб ти була вагітною? (Czy jesteś w ciąży?)

☐ ТАК (TAK) ☐ НІ (NIE)

Чи ти вживав алкоголь? (Czy piłeś alkohol?)

☐ ТАК (TAK) ☐ НІ (NIE)

Вживав наркотики/психотропні препарати? (Czy zażywałeś narkotyki/środki psychoaktywne?)

☐ ТАК (TAK) ☐ НІ (NIE)

Останній прийом їжі чи вживання напою (Ostatnio spożywany posiłek lub płyn)

Коли ти останній раз їв або пив? (Kiedy ostatni raz jadłeś lub piłeś?)

Що ти їв і пив? (Co jadłeś i piłeś?)

Номер телефону до особи, котра розмовляє польською, або англійською (з кодом країни)
(+.....)

ZWROTY- ВИРАЗИ - UKRAINA

1. Zmierzę Ci ciśnienie krwi - **Я поміряю тобі тиск крові**
2. Zmierzę Twoje tętno - **Я послухаю (виміряю) твій пульс**
3. Zmierzę poziom glukozy w Twojej krwi - **Я визначу рівень глюкози у твоїй крові**
4. Wykonam zapis EKG - **Я зроблю тобі ЕКГ**
5. Zmierzę Ci temperaturę ciała - **Я виміряю тобі температуру тіла**
6. Wstań - **Встань**
7. Połóż się - **Ляж**
8. Usiądź - **Сядь**
9. Zbadam Twój brzuch. Powiedz kiedy zaboli - **Я оглянущу твій живіт. Скажи, коли заболить**
10. Oslucham Twoje płuca. Oddychaj głęboko - **Я послухаю твої легені. Дихай глибоко**
11. Nabierz do płuc powietrza i zatrzymaj - **Набери в груди повітря і затримай дихання**
12. Założę Ci wkłucie dożylnie - **Я вставлю тобі внутрішньовенний катетер**
13. Podam Ci lek domięśniowo - **Я введу тобі ліки внутрішньом'язово**
14. Podam Ci lek dożylnie - **Я введу тобі ліки внутрішньовенно**
15. Podam Ci lek przeciwbólowy / przeciwwymiotny / rozkurczowy / inny - **Прийми, будь ласка, знеболюючі ліки / протиблювотні / протиспазматичні / інші**
16. Podam Ci kroplówkę - **Я встановлю тобі крапельницю**
17. Założę opatrunek na ranę - **Я перев'яжу тобі рану**
18. Założę Ci unieruchomienie na rękę / nogę - **Я накладу тобі шину на руку / ногу**
19. Założę Ci kołnierz szyjny - **Я накладу тобі шийний комір**
20. Ułożymy Cię na desce ortopedycznej - **Ми покладемо тебе на ортопедичну дошку**
21. Ułożymy Cię na noszach w pozycji leżącej - **Ми покладемо тебе на ношах у лежачій позиції**
22. Ułożymy Cię na noszach w pozycji siedzącej - **Ми покладемо тебе на ношах у сидячій позиції**
23. Musimy przewieźć Cię do szpitala / punktu medycznego - **Ми повинні перевезти тебе до лікарні / медичного пункту**
24. Zostaniesz na miejscu - **Ти залишишся на місці**

SŁOWNIK

A
 Agresywny - Агресивний
 Alergia - Алергія
 Alkohol - Алкоголь
 Amputacja - Ампутація
 Astma - Астма

B
 Bark - Плече
 Biegunka – Пронос (діарея)
 Ból - Біль
 Brzuch - Живіт

C
 Choroba zakaźna - Інфекційна хвороба

Choroba nerek - Ниркові захворювання
 Choroba neurologiczne - Неврологічні захворювання
 Choroba serca - Хвороба серця
 Cięża - Вагітність
 Ciśnienie tętnicze krwi - Кров'яний тиск
 Czoło - Чоло

D
 Drętwienie - Затерплість
 Dusznosc - Задуха
 Dokumenty (ID) - Документи (ID)

Dokumentacja medyczna - Медична документація

G
 Gardło - Горло
 Genitalia - Геніталії
 Glikemia - Глікемія
 Głowa - Голова
 Gorączka - Гарячка

H
 Hospitalizacja - Госпіталізація
 Hipotermia - Переохолодження

I

Stowarzyszenie Grupa Triage

Intubacja - Интубация

J

Jelito cienkie - Тонка кишка

Jelito grube - Товста кишка

Język - Язык

Jeść - Ысти

K

Klatka piersiowa - Грудна клітка

Kołatanie serca - Серцебиття

Kolano - Коліно

Kostka (przyśrodkowa) - Кісточка

Kiść - Кістка

Kość - Кістка

Krew - Кров

Kręgosłup - Хребет

Krtań - Гортань

Krwawienie - Кровотеча

Krwotok - Крововилив

L

Leki - Ліки

Leki przeciwbólowe /
rozkurczowe - Знеболюючі /
протиспазматичні ліки

Lekarz - Лікар

Ł

Łokieć - Лікоть

Łydka - Литка

M

Macica - Матка

Mięśnie - М'язи

Mózg - Мозок

N

Narkotyki - Наркотики

Nerka - Нирка

Noga - Нога

Nos - Ніс

Nudności - Нудота

O

Odbyt - Анус (відхідник)

Odwodnienie - Зневоднення

Odma pętna - Пневмоторакс

Oko - Око

Oparzenie - Опік

Oskrzela - Бронхи

Oddział ratunkowy -

Відділення порятунку

P

Przestępstwo - Злочин

Pić - Пити

Pacha - Пахва

Pachwina - Пах

Padaczka - Епілесія

Palec ręki / nogi - Палець руки
/ ноги

Pluca - Легені

Pobudzony - Збуджений

Poród - Пологи

Pośladki - Сідниці

Płecy - Плечі

Potylica - Потилиця

Przedramię - Передпліччя

Pobicie - Побиття

Przełyk - Стравохід

Przewód pokarmowy -

Шлунково-кишковий тракт

Pielęgniarka - Медсестра

R

Ramię - Рамено (плече)

Rana - Рана

Ręka - Рука

Rozrusznik -

Електрокардіостимулятор

Ratownik - Рятівник

S

Serce - Серце

Sinica - Ціаноз

Skóra - Шкіра

Skręcenie - Вивих

Skoń - Скроня

Spowolniały - Сповільнений

Staw - Суглоб

Staw skokowy / łokciowy /

kolanowy - Гомілковостопний

/ ліктьовий / колінний суглоб

Stłuczenie - Контузія

Stopa - Стопа

Szyja - Шия

Śledziona - Селезінка

Szpital - Лікарня

T

Tchawica - Трахея

Temperatura - Температура

Tętnica - Артерія

Tętno - Пульс

Tlen - Кисень

Trzustka - Підшлункова
залоза

U

Ucho - Вухо

Uczulenie - Алергія

Udar mózgu - Струс мозку

Udar cieplny / słoneczny -

Тепловий / сонячний удар

Udo - Стегно

Układ krążenia - Серцево-
судинна система

Układ nerwowy - Нервова
система

Układ oddechowy - Дихальна
система

Uraz wielonarządowy -

Політравма

Usta - Вуста (рот)

W

Wątroba - Печінка

Włucie dożylnie -

Внутрішньовенний катетер

Wstrząs - Шок

Wymioty - Блювота

Wywiad chorobowy - Анамнез

Z

Zaburzenia rytmu serca -

Порушення ритму серця

Zastrzyk domięśniowy / dożylny

- Внутрішньом'язовий /

внутрішньовенний укол

Zatrucie - Отруєння

Zawał serca - Інфаркт

Zawroty głowy -

Запаморочення

Zęby - Зуби

Zmiażdżenie - Роздроблення

Żebro - Ребро

Żołądek - Шлунок

Żyła - Вена